

VISITAS ORIENTADAS ÀS EXPOSIÇÕES GUIDED TOURS TO THE EXHIBITION

Realizar uma visita orientada permite aprofundar o conhecimento e a vivência das exposições a partir de percursos desenvolvidos pelos educadores do Serviço Educativo.

The guided tour provides a unique framework and context, allowing visitors to become more familiar with contemporary artistic production.

Acesso: Mediante aquisição de ingresso Museu+Parque

Access: Museum+Park admission ticket

PT	PT
Dom 12h00-13h00	Sun 12 p.m.-1 p.m.

VISITAS PARA ESCOLAS TOURS FOR SCHOOLS

Sujeitas a marcação prévia, com uma antecedência mínima de 15 dias.

Para mais informações e marcações, contactar (2ª a 6ª feira, 10h-13h/14h30-17h) Minimum two-week advance booking is required. For further information and booking, please contact (Monday to Friday, 10 a.m.-1 p.m. and 2:30-5:00 p.m.)

Cristina Lapa: ser.educativo@serralves.pt
Tel. (linha direta/direct line): 22 615 65 00
Tel: 22 615 65 46
Fax: 22 615 65 33

Marcações online em Online booking at
www.serralves.pt

www.serralves.pt

[f /fundacaoserralves](https://www.facebook.com/fundacaoserralves)

[t /serralves_twit](https://twitter.com/serralves_twit)

[i /fundacao_serralves](https://www.instagram.com/fundacao_serralves)

[y /serralves](https://www.youtube.com/channel/UC...)

LOJA SHOP

Uma referência nas áreas do design, onde pode adquirir também uma recordação da sua visita.

A leading retail outlet for the areas of design, where you can purchase a souvenir to remind you of your visit.

Todos os dias Everyday: 10h00-19h00

loja.online@serralves.pt
www.loja.serralves.pt

LIVRARIA BOOKSHOP

Um espaço por excelência para todos os amantes da leitura.

The perfect place for all book lovers.

Ter Tue-Dom Sun-Fer Holidays: 10h00-19h00
Seg Mon - Encerrado Closed

BAR

Onde pode fazer uma pausa acompanhada de um almoço rápido ou um lanche, logo após a visita às exposições.

In the Bar of Serralves Auditorium you can take a break, with a quick lunch or snack, after visiting the exhibitions.

Todos os dias Everyday: 10h00-19h00

RESTAURANTE RESTAURANT

Desfrute de um vasto número de iguarias e deixe-se contagiar pelo ambiente que se faz viver com uma das mais belas vistas para o Parque.

Enjoy a wide range of delicacies and allow yourself to be captivated by the environment associated to one of the most beautiful views over the Park.

Seg Mon-Sex Fri: 12h00-19h00
Sáb Sat-Dom Sun-Fer Holidays: 10h00-19h00
restaurante.serralves@ibersol.pt

CASA DE CHÁ TEAHOUSE

O local ideal para a sua pausa do ritmo citadino ou para o descanso de uma visita pelo Parque.

The ideal place to take a break from the bustling city or rest during a visit to the Park.

Seg Mon-Sex Fri: 12h00-18h00
Sáb Sat-Dom Sun-Fer Holiday: 11h00-19h00



Fundação de Serralves
Rua D. João de Castro, 210
4150-417 Porto - Portugal

serralves@serralves.pt

Geral General line:
(+ 351) 808 200 543
(+ 351) 226 156 500

Apoio institucional
Institutional support



Mecenas Exclusivo do Museu
Exclusive Sponsor of Museum



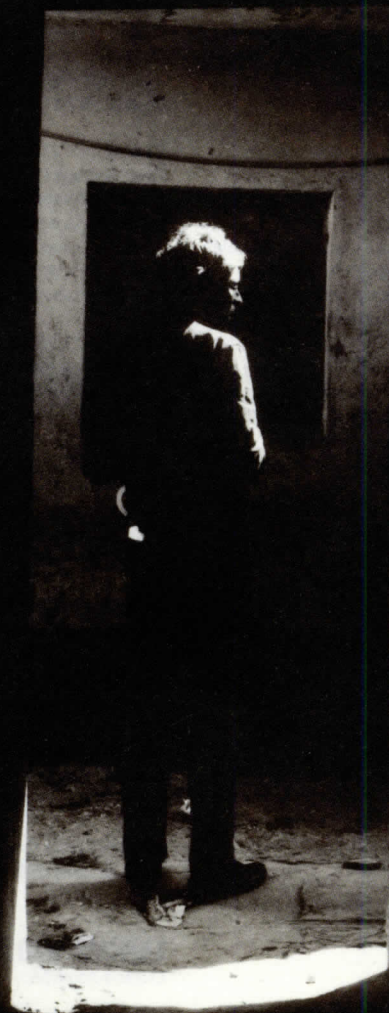
OUT 2018

Português English

SERRALVES

MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA

19 OUT OCT — 27 JAN



PEDRO COSTA

COMPANHIA COMPANY

VISITAS ORIENTADAS GUIDED TOURS

27 OUT OCT | Sáb Sat | 17h00 5 p.m.

Visita orientada à exposição "Pedro Costa: Companhia" por João Dias, realizador
Guided tour to the exhibition 'Pedro Costa: Company' by João Dias, filmmaker

28 OUT OCT | Dom Sun | 12h00 12 p.m.

Visita orientada à exposição "Pedro Costa: Companhia" por Melissa Rodrigues, educadora
Guided tour to the exhibition 'Pedro Costa: Company' by Melissa Rodrigues, educator

17 NOV | Sáb Sat | 17h00 5 p.m.

Visita orientada à exposição "Pedro Costa: Companhia" por Joaquim Manuel Caetano, historiador de arte
Guided tour to the exhibition 'Pedro Costa: Company' by Joaquim Manuel Caetano, art historian

24 NOV | Sáb Sat | 15h30 3:30 p.m.

Visita orientada em língua gestual portuguesa à exposição "Pedro Costa: Companhia" por Laredo, Associação Cultural
Guided visit in Portuguese Sign Language to the exhibition 'Pedro Costa: Company' by Laredo, Cultural Association

25 NOV | Dom Sun | 12h00 12 p.m.

Visita orientada à exposição "Pedro Costa: Companhia" por Melissa Rodrigues, educadora
Guided tour to the exhibition 'Pedro Costa: Company' by Melissa Rodrigues, educator

01 DEZ DEC | Sáb Sat | 17h00 5 p.m.

Visita orientada à exposição "Pedro Costa: Companhia" por Rui Chafes, artista
Guided tour to the exhibition 'Pedro Costa: Company' by Rui Chafes, artist

CINEMA

Auditório Auditorium

20 OUT OCT | Sáb Sat | 21h30 9:30 p.m.

O Nosso Homem Our Man (2010), 23'

Cavalo Dinheiro Horse Money (2014), 103'

Sessão apresentada por Pedro Costa e João Fernandes, subdiretor do Screening presented by Pedro Costa and João Fernandes, Sub-director of Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid

21 OUT OCT | Dom Sun | 17h00 5 p.m.

Casa de Lava (1994), 110'

Sessão apresentada por Nuno Crespo, crítico e professor universitário, e Carlos Melo Ferreira, investigador e professor universitário Screening presented by Nuno Crespo, critic and university professor, and Carlos Melo Ferreira, researcher and university professor

21 OUT OCT | Dom Sun | 21h30 9:30 p.m.

Juventude em Marcha Colossal Youth (2006), 154'

Sessão apresentada por José Neves, arquiteto
Screening presented by José Neves, architect

28 OUT OCT | Dom Sun | 17h00 5 p.m.

No Quarto da Vanda In Vanda's Room (2000), 178'

Sessão apresentada por António Guerreiro, crítico e ensaísta Screening presented by António Guerreiro, critic and essayist

26 JAN | Sáb Sat | 17h00 5 p.m.

No Quarto da Vanda In Vanda's Room (2000), 178'

26 JAN | Sáb Sat | 21h30 9:30 p.m.

Juventude em Marcha Colossal Youth (2006), 154'

27 JAN | Dom Sun | 17h30 5:30 p.m.

O Nosso Homem Our Man (2010), 23'

Cavalo Dinheiro Horse Money (2014), 103'

27 JAN | Dom Sun | 21h30 9:30 p.m.

Casa de Lava (1994), 110'

LANÇAMENTO DO LIVRO BOOK LAUNCH

Livraria Bookshop

21 OUT OCT | Dom Sun | 16h00 4 p.m.

Lançamento do livro *Pedro Costa* de Carlos Melo Ferreira
Em parceria com a editora Afrontamento

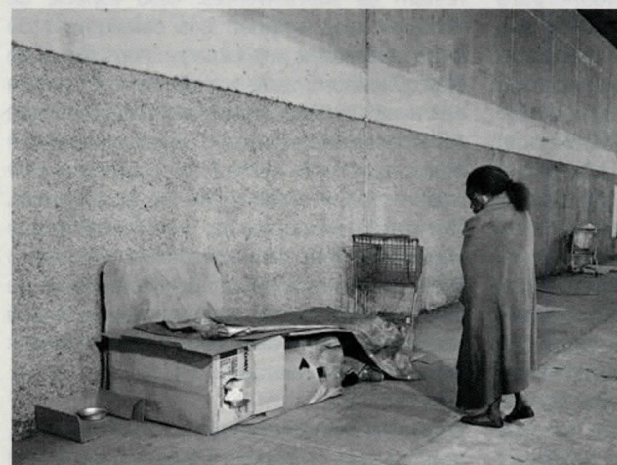
Launch of the book *Pedro Costa* of Carlos Melo Ferreira
In partnership with the publisher Afrontamento



Queen Kelly A Rainha Kelly, Erich von Stroheim USA EUA, 1929



Cavalo Dinheiro Horse Money, Pedro Costa Portugal, 2014



Approach, Jeff Wall, 2014

PEDRO COSTA THE OTHER HALF

Houve uma época já longínqua, em plena maré alta do Maio de 68 francês, quando mais do que um pensavam que o cinema podia contribuir para mudar a história, em que Jean-Luc Godard, numa das suas frases célebres, declarou que em vez de fazer filmes políticos o que havia a fazer era filmes politicamente.

Não sei aonde foi parar aquela fé que pretendia unir o cinema à revolução num tempo que hoje parece pré-histórico. Como a maioria das ideias utópicas, o seu destino foi arder socialmente. No fumo que essa fogueira libertou no ar restaram uns quantos motes – como o godardiano – com vocação de imperecíveis. Se hoje, tantos anos depois, algo deles permanece vivo, é graças ao trabalho de cineastas como Pedro Costa: criança no Maio de 68, adolescente no 25 de Abril de 74, uma revolta e uma revolução – pedras da calçada e cravos como emblemas – não cumpridas, embora o mais apropriado fosse dizer derrotadas. Primaveras, em todo o caso, que não chegaram a dar os frutos sonhados.

Neste cenário – que incluía também os restos dispersos do cinema da modernidade –, Pedro Costa fez a sua estreia como realizador de longas-metragens em 1989. A música – não qualquer música: o punk – serviu-lhe para não se deixar arrastar pela ressaca que esse citado saldo de fracassos históricos gerou; também para não cair nos excessos da cinefilia nem nas armadilhas que a pós-modernidade armou aos cineastas com credenciais de autor. Mas tudo isto não o conseguiu à primeira, tiveram de passar uma série de anos.

Como se pode fazer filmes politicamente, num país perdido como Portugal? (Um país perdido: assim lhe chamou em tempos o inesquecível João Bénard da Costa, evocando a figura de Manoel de Oliveira). Se alguma resposta existe a esta pergunta, há que procurá-la, sem dúvida, nas obras do Pedro.

Mas não se deixem enganar: na deriva radical que traçam – essencialmente de *O quarto da Vanda a Cavalo Dinheiro* – não se deteta o menor rasgo do humanismo típico das boas consciências progressistas. Ou, o que é igual: não existe nela redenção possível que não passe pelo reconhecimento do outro, esse *the other half* que o Pedro diz ter encontrado um dia nos emigrantes de Cabo Verde, moradores do bairro lisboeta das Fontainhas. Sim, foi ali onde encontrou o seu lugar e a sua gente. É necessária inteligência, mas sobretudo coragem para consegui-lo; mais ainda para lhes continuar fiel.

Mais além dos nossos gostos e admirações – geralmente bastante coincidentes –, à margem também da nossa diferença de idade, penso que o que nos une ao Pedro Costa e a mim, é o sentimento de fracasso comum à geração dele e à minha. Fracasso das nossas expectativas mais ambiciosas, as que pretenderam – ainda que por um breve espaço de tempo – tornar realidade a mais lendária das máximas: “Mudar o mundo, transformar a vida”.

O que talvez – não sei se me engano – igualmente nos aproxima é a visão de um panorama de onde tantas coisas desapareçam ou estão prestes a desaparecer. Desaparecem os lugares – as Fontainhas já não existem –, as revoltas culturais – o punk suicidou-se –, restam os sobreviventes: essa espécie de zombies que, surgindo das catacumbas da história, desfiliam pelas imagens dos filmes do Pedro. Nenhum, neste sentido, como o Ventura de *Cavalo Dinheiro*. Além da transferência que é suscitada, plano a plano, entre realizador e ator, o que conta nesse filme como forma de transmissão é o delírio do seu protagonista. Um delírio despojado do halo romântico e consolador que com frequência ameaça o exercício da memória; um delírio revelador de uma tragédia vulgar contemporânea, a que vivem milhões de deserdados, os humilhados e ofendidos deste mundo.

Em *Cavalo Dinheiro*, no interior de um elevador, Ventura sobe ou desce – impossível saber com

certeza aonde vai – na companhia da estátua viva, arrebatada ao Museu da História, de um capitão daquela primavera portuguesa de 1974. Dois zombies juntos, um ao lado do outro, enquanto no ar circulam as vozes de um diálogo impossível. Vozes nas quais palpita, ao ritmo do terror de Ventura na longa noite do 25 de Abril, o eco da dor da revolução.

Pedro Costa encontrou um dia o seu lugar e a sua gente, um feito existencial que tudo inclui, que transcende a falsa dicotomia entre o cinema e a vida. Por isso, quando diz, referindo-se aos seus companheiros cabo-verdianos: “Eles confiam em mim porque sabem que voltarei. Sabem que posso ausentar-me, mas voltarei”, eu sei que ele está a dizer a verdade. Afirma-o ele e afirmam-no os seus filmes.

Dito isto, e acima de qualquer outra consideração, o Pedro é meu amigo.

Víctor Erice

Pedro Costa: *The Other Half*, fevereiro de 2017

There was a time, already in the distant heyday of May 1968 in France, when many thought cinema could contribute to the changing of history, a time when, in one of his famous statements, Jean-Luc Godard declared that instead of making political films one should make films politically.

I do not know what happened to this faith that sought to join cinema and revolution at a time that now seems pre-historical. As with most utopian ideas, it was destined to burn in the social furnace. The smoke that this bonfire released into the air holds a few imperishable mottos, such as Godard's. If today, so many years later, there is still something left of these ideas, it is thanks to the work of filmmakers like Pedro Costa: a child at the time of May 1968, a teenager at the time of the 25 April 1974; a rebellion and a revolution – with pavement stones and carnations as their symbols – that were not fulfilled, or, it's fair to say, that were defeated. Two springs, at any rate, that never bore their dreamed fruits.

In this context – which also included the scattered remains of modern cinema –, Pedro Costa made his debut as a feature-film director in 1989. Music – not just any music: Punk – allowed him not to be dragged into the hangover that those historical failures generated, and prevented him from falling into the excesses of cinephilia or the traps that post-modernity set for filmmakers with authorial credentials. But all this didn't come at once, some years had to pass.

How could one make films politically in a lost country like Portugal? (A lost country: as the unforgettable João Bénard da Costa once called it, evoking Manoel de Oliveira.) If there is an answer to this question, it should undoubtedly be sought in Pedro's works. But make no mistake: in their radical drift – essentially from *In Vanda's Room* to *Horse Money* – there isn't the least trace of the humanism typical of progressive good consciousness. Any possibility of redemption whatsoever requires the recognition of the other, of *the other half* that Pedro claims to have found one day among the Cape Verdean emigrants living in Lisbon's Fontainhas district. It was there, where he found his place and his people. It takes intelligence, but above all courage, to do it, and even more to remain faithful to them.

Beyond our tastes and fascinations – which usually coincide –, beyond our age difference, I think that what links Pedro and me is the feeling of failure shared by his generation and mine. The failure of our most ambitious expectations, which, however briefly, wished for the most legendary of mottos to come true: 'Change the world, transform life'.

I might be wrong, but perhaps we are also linked by the vision of a panorama from which so many things have vanished or are about to vanish. Places have vanished – Fontainhas no longer exists –, as have cultural rebellions – Punk committed suicide –, and only survivors remain: some kind of zombies who emerge from the catacombs of history, and parade across the images of Pedro's films. In this sense, no one is like Ventura in *Horse Money*. Aside

from the transference generated between director and actor from shot to shot, what counts as a form of transmission in this film is the delirium of its protagonist. A delirium stripped of its romantic, reassuring halo, which often underlies the exercise of memory; a delirium that exposes a trivial contemporary tragedy, in which the world's countless destitute, humiliated and insulted live.

In *Horse Money* Ventura ascends or descends inside an elevator – it is hard to tell for sure where he is going – accompanied by a live statue, taken from the Museum of History, a captain of the Portuguese spring of 1974. A pair of zombies side-by-side as the air is filled with the voices of an impossible dialogue. Voices throbbing with the echo of revolutionary pain, to the rhythm of Ventura's terror during the long night of 25 April.

One day, Pedro Costa found his place and his people, and this is an all-encompassing existential fact that transcends the false dichotomy between cinema and life. Therefore, I know he is telling the truth when he says, speaking of his Cape Verdean companions: 'They trust me because they know I'll be back. They know that I may leave, but that I'll be back.' That is what he tells us, and what his films tell us.

Having said this, and above all other considerations, Pedro is my friend.

Víctor Erice
Fevereiro de 2017

A exposição é organizada pelo Museu de Arte Contemporânea de Serralves, com arquitetura de exposição da autoria do arquiteto José Neves, coordenação de Filipa Loureiro e Marta Almeida, com a colaboração de Nuno Crespo e Marta Mateus.

An exhibition organized by the Serralves Museum of Contemporary Art. Coordinated by Filipa Loureiro and Marta Almeida, with the collaboration of Nuno Crespo and Marta Mateus. Exhibition design by architect José Neves.

Carta de Ventura (Ventura's letter)

Não creches meu amor
o nosso encontro vai tornar nossa
vida mais bonita pelo menos triste
quos
pela minha parte torno mais novo
e cheio da força
Eu gostava de te oferecer um
um segredo uma dúzia de vestidos
daquela mais modernos um
outono em uma casinha de lavar
que tu tanto queria um ramalhete
de flor quatro testões
mais antes coisa bebe uma
garrafa de vinho de bom proveito
e um
aqui o trabalho nunca para
agora somos mais um
autêntico no meu aniversário
foi altura de logo pensamento
para-te

A carta te levará chegoi bem?
não teve resposta tua
fico espera
todos dias todos minutos aprende
palavra nova bonitas só para nós
dois mesmo assim nossa medida
como uma penugem de seda fina
não queres?
só tu chegar uma carta por nós
ainda sempre muda do tua mão
fico espera
as vezes tenho medo de construir
esta parede em pedregal e chumbo
e tu com teu silêncio na vala
tão funda que tem enfiava para
longo esquecimento
até do ca dentro ver esta coisa
mas que eu não queria ver
o teu cabelo tão ludo caiu das
mãos comoerva secas
a veres perco as forças
e fugo que vão esquecer me
Ventura



Journal d'un Curé de Campagne [Diário de um Pároco de Aldeia Diary of a Country Priest], Robert Bresson, 1951

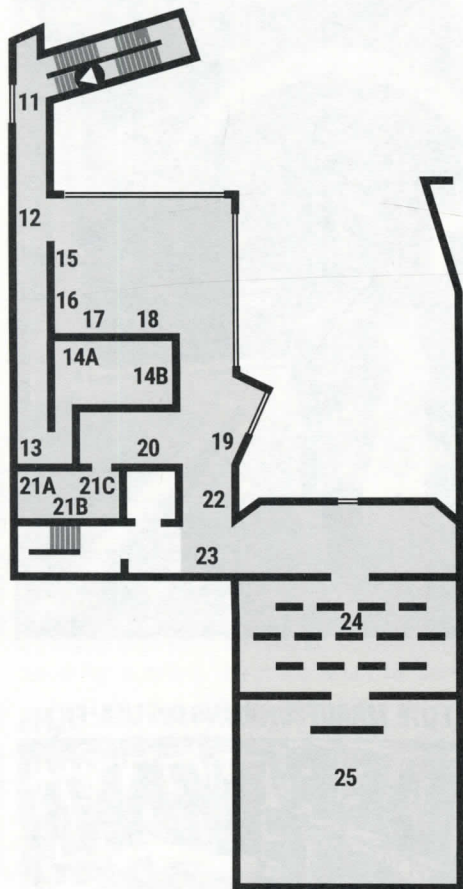


Fotografia Photo: Richard Dumas

HEUTE URAUFFÜHRUNG DES UFA-FILMS

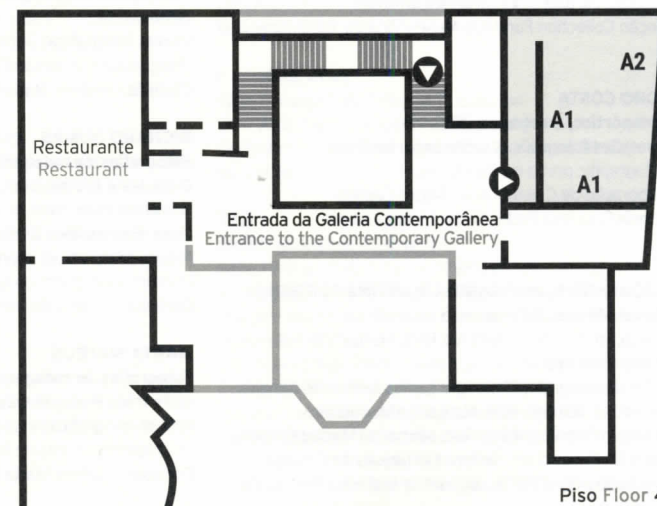
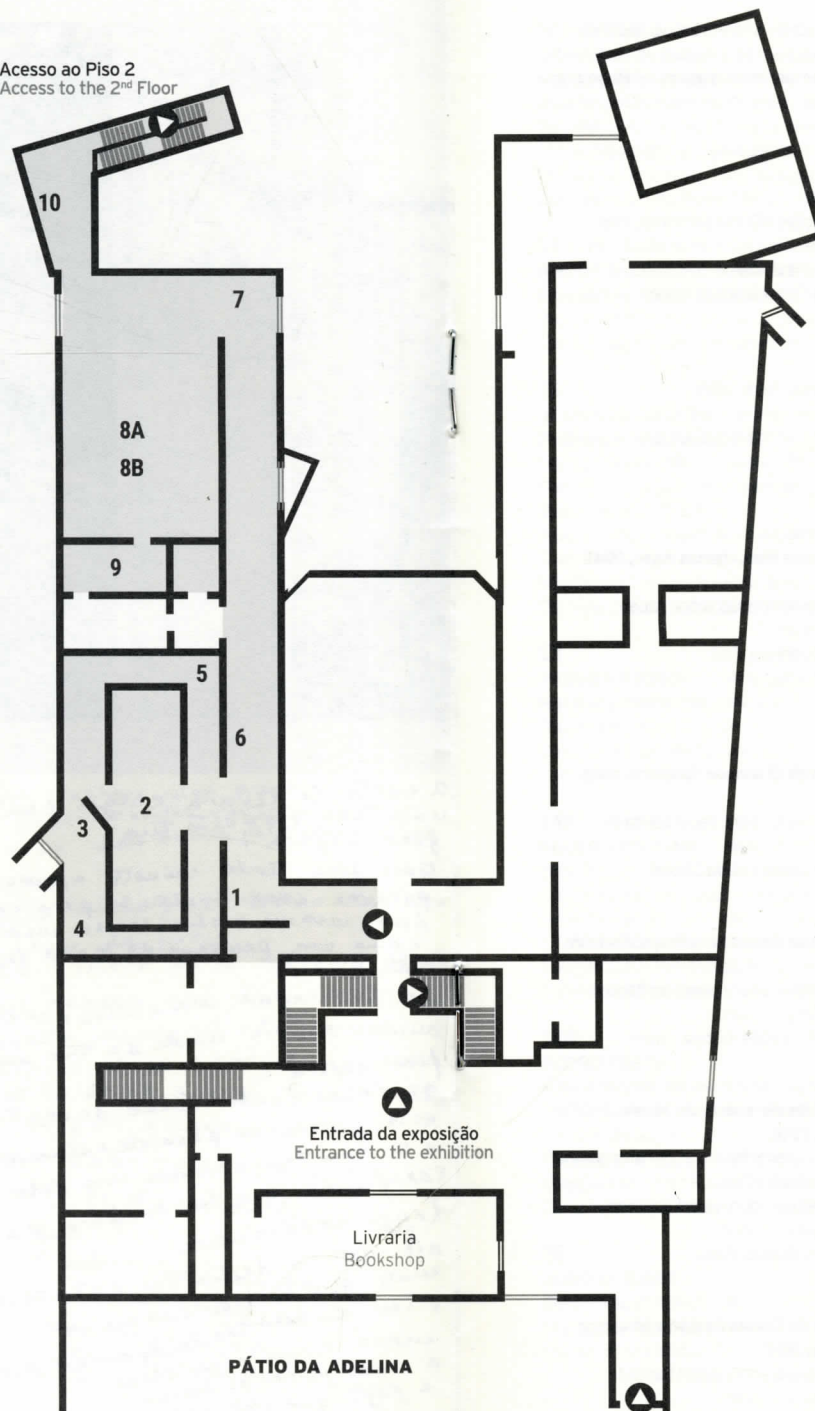


Cartaz do filme Movie poster Der Letzte Mann [O último dos Homens The Last Man], F. W. Murnau, 1924



Piso Floor 2

Acesso ao Piso 2
Access to the 2nd Floor



Piso Floor 4

1

THEODORE GÉRICAUT

Portrait d'un noir [Busto de negro Portrait of a Black Man], século XIX Nineteenth Century
Óleo sobre tela Oil on canvas
Coleção Collection Palácio Nacional da Ajuda, Lisboa Lisbon

2

PEDRO COSTA**Alto Cutelo**, 2012

Inclui excertos de *A Ilha do Fogo e as suas erupções*, 1951, de Orlando Ribeiro

Includes excerpts of *The Island of Fogo and Its Eruptions*, 1951, Orlando Ribeiro

Instalação vídeo, dupla projeção HD, cor, som, 6'02", loop
Video installation, double projection, HD, colour, sound, 6'02", loop

Realização Direction: Pedro Costa

Cortesia Courtesy Pedro Costa, Lisboa Lisbon

3

ROBERT DESNOS

Carta para Youki, 15 de julho de 1944 Letter to Youki, 15 July 1944

Texto manuscrito sobre papel Handwritten text on paper
Coleção Collection Bibliothèque littéraire Jacques Doucet, Paris

4

ANDY RECTOR**Mummy Ma Múmia Mã** 2018

Impressões sobre papel, colagem Prints on paper, collage
Cortesia Courtesy Andy Rector, Los Angeles

5

PABLO PICASSO**Croqui Sketch**, c. 1894-95

Tinta de choco e lápis sobre papel

Cuttlefish ink and graphite pencil on paper

Coleção Collection Fundació Museu Picasso, Barcelona

6

PEDRO COSTA**Criptopórtico, 5 retratos**, 2015

Impressões fotográficas sobre papel baritado

Photographic prints on Baryta paper

Colaboração de Collaboration André Cepeda

Cortesia Courtesy Pedro Costa, Lisboa Lisbon

7

ANTÓNIO REIS, MARGARIDA MARTINS CORDEIRO**Trás-os-Montes**, 1976 (excerto excerpt)

Realização Direction: António Reis, Margarida Martins Cordeiro

Diretor de fotografia Cinematography: Acácio de Almeida

Som Sound: António Reis, Margarida M. Cordeiro

Montagem Editing: António Reis, Margarida Martins Cordeiro

Produção Production: Centro Português de Cinema, subsidiado por with the support of Instituto Português

de Cinema, RTP – Radiotevisão Portuguesa e and Tóbis Portuguesa

Cortesia Courtesy Cinemateca Portuguesa / Museu do Cinema, Lisboa Lisbon

8A

PEDRO COSTA**As Filhas do Fogo**, 2013

Instalação vídeo, 5 projeções HD, cor, sem som, loop

Video installation, 5 projections HD, colour, silent, loop

Realização Direction: Pedro Costa

Cortesia Courtesy Pedro Costa, Lisboa Lisbon

8B

RUI CHAFES**As tuas mãos Your Hands**, 1998–2015

Ferro Iron (7 elementos elements)

Col. do artista, Lisboa Coll. of the Artist, Lisbon

9

WALKER EVANS**Fotografias Photos**, c. 1936**Let Us Now Praise Famous Men, James Agee**, 1941

(excertos excerpts)

Reproduções fotográficas impressas sobre papel

Photographic prints on paper

Coleção Biblioteca do Congresso, EUA

Collection Library of Congress, USA

10

MARTIN SCHÄFER**Fotografias de rodagem de O sangue Shooting stills from Blood**, 1989

Provas fotográficas impressas sobre papel baritado

Photographic prints on Baryta paper

Cortesia Courtesy Pedro Costa, Lisboa Lisbon

MARIANA VIEGAS**Fotografias de rodagem de Ossos Shooting stills from Bones**, 1997

Provas fotográficas impressas sobre papel baritado

Photographic prints on Baryta paper

Cortesia Courtesy Mariana Viegas, Lisboa Lisbon

RICHARD DUMAS**Fotografias de rodagem de No quarto da Vanda**, 2000 e **Onde jaz o teu sorriso?**, 2001**Shooting stills from In Vanda's Room**, 2000 and **Where Does Your Hidden Smile Lie?**, 2001

Provas fotográficas impressas sobre papel baritado

Photographic prints on Baryta paper

Cortesia Courtesy Richard Dumas, Paris

MARTA MATEUS**Fotografias de rodagem de Cavalo Dinheiro Shooting stills from Horse Money**, 2014

Provas fotográficas impressas sobre papel baritado

Photographic prints on Baryta paper

Cortesia Courtesy Marta Mateus, Lisboa Lisbon

PEDRO COSTA**Fotografias de rodagem de Ne Change rien**, 2009, **O nosso homem, Tarrafal**, 2007–10 e **Vitalina Varela**, 2018**Shooting stills from Ne Change rien**, 2009, **Our Man, Tarrafal**, 2007–10, and **Vitalina Varela**, 2018

Provas fotográficas impressas sobre papel baritado

Photographic prints on Baryta paper

Cortesia Courtesy Pedro Costa, Lisboa Lisbon

11

ANDRÉ SALGUEIRO MARTINS**Fontainhas**, estudo study, 2014

Grafite sobre papel Graphite on paper

Col. Coll. André Salgueiro Martins, Lisboa Lisbon

12

JEAN-LUC GODARD**Puissance de la Parole**, 1988

França France, 1988, cor colour, 25'

Com With: Lydia Andrei, Jean Bouise, Laurence Côte, Jean-Michel Irribaren

Imagem Image: Pierre-Alain Besse

Som Sound: Marc-Antoine Beldent

Montagem Editing: Jean-Luc Godard

Cortesia Courtesy Jean-Luc Godard

13

PABLO PICASSO**Natureza-morta Still Life**, 1947

Óleo sobre tela Oil on canvas

Col. Coll. Museu do Caramulo, Fundação Abel de

Lacerda, Caramulo

14A

PAULO NOZOLINO**Obs. 3 e and Obs. 6**, 2008–09

Gelatina e sais de prata montada em alumínio

Gelatin silver print mounted on aluminium

Ed. 2/3 e and Ed. 1/3 (3 elementos elements)

Coleção Collection Fundação de Serralves – Museu de Arte

Contemporânea, Porto

14B

PEDRO COSTA**Minino Macho, Minino Fêmea**, 2005

Instalação vídeo, dupla projeção HD, cor, som, loop

Video Installation, double projection HD, color, sound, loop

Realização Direction: Pedro Costa

Coleção Collection Fundação de Serralves – Museu de Arte Contemporânea, Porto

15

JOÃO QUEIROZ**Sem título Untitled**, 2018

Óleo sobre tela Oil on canvas

Col. do artista, Lisboa Coll. of the Artist, Lisbon

16

KARL SCHWIESIG**Linie 12 nach Rath (Mannesmannschlote)**, 1935

Lápis sobre papel Pencil on paper

Col. Coll. Rui Chafes, Lisboa Lisbon

17

Discípulo de School of THOMAS GAINSBOROUGH Forest Landscape [Paisagem na floresta], século XVIII

Eighteenth century

Óleo sobre tela Oil on canvas

Coleção Collection Fundação Medeiros e Almeida, Lisboa Lisbon

18

MARIA CAPELO**Sem título Untitled**, 2017

Óleo sobre tela Oil on canvas

Col. do artista, Lisboa Coll. of the Artist, Lisbon

19

MAX BECKMANN**Kreuzabnahme [Descida da cruz Descent from the Cross]**, 1918

Ponta seca Drypoint

Col. Coll. Adelaide Alves, Lisboa Lisbon

20

JOSEF KOUDELKA**Tchécoslovaquie [Tchecoslováquia Czechoslovakia]**, 1968

Gelatina e sais de prata Gelatin silver print

Coleção Collection MNAM – Centre Pompidou, Paris

21

DANIÉLE HUILLET, JEAN-MARIE STRAUB, PEDRO COSTA**Il viandante**, 2001

Itália / França Italy / France, 5', p/b b&w

Com With: Angela Nugara, Gianni Buscarino

Cortesia Courtesy Jean-Marie Straub, Barbara Ulrich,

Belva Film

Il arrotino, 2001

Itália / França Italy / France, 7', p/b b&w

Com With: Gianni Buscarino, Vittorio Vigneri

Cortesia Courtesy Jean-Marie Straub, Barbara Ulrich,

Belva Film

21B

Sicília! (excertos excerpts)

Itália / França Italy / France, 1998, p/b b&w

Realização Direction: Danièle Huillet e and Jean-Marie Straub

Imagem Image: William Lubtchansky – Irina Lubtchansky,

Marion Befve

Som Sound: Jean-Pierre Duret, Jacques Balley, Louis Hochet

Com With: Gianni Buscarino, Vittorio Vigneri, Angela

Nugara, Carmelo Maddio [Man], Angela Durantini, Simone

Nucatola, Ignazio Trombello, Giovanni Interlandi

Produção Production: Straub-Huillet

Cortesia Courtesy Jean-Marie Straub, Barbara Ulrich,

Belva Film GMBH

21C

Où qît votre sourire enfoui? [Onde jaz o teu sorriso? Where Does Your Hidden Smile Lie?] (excerpts) Portugal / França France, 2001, cor colour, p/b b&w Realização Direction: Pedro Costa
Com With: Danièle Huillet, Jean-Marie Straub
Imagem Image: Pedro Costa, Jeanne Lapoirie
Som Sound: Mathieu Imbert, Branko Neskov
Montagem Editing: Dominique Auvray, Patrícia Saramago
Produção Production: AMIP, ARTE, INA, Contracosta Produções

22

JEFF WALL
Approach, 1944
Gelatina e sais de prata Silver gelatin print
Ed. 2/3
Col. do artista e Gagosian Gallery, Londres
Coll. of the Artist and Gagosian Gallery, London

23

Atribuído a Attributed to ANDREA DEL SARTO
Retrato de homem Portrait of a Man, 1515-16
Óleo sobre madeira Oil on wood
Coleção Collection Museu Nacional de Arte Antiga, Lisboa Lisbon

24

JACOB RIIS
Fotografias Photos, c. 1890
Reproduções fotográficas impressas sobre papel baritado
Photographic prints on Baryta paper
Coleção Collection Museum of the City of New York, Nova Iorque New York

25

PEDRO COSTA
Sweet Exorcist, 2012
Portugal
HD, cor colour, 24'
Com With: Ventura, António Santos, Tito Furtado
Imagem Image: Pedro Costa, Leonardo Simões
Montagem Editing: João Dias
Som Sound: Olivier Blanc
Montagem de som Sound editing: Hugo Leitão
Mistura de som Sound-mixing: Branko Neskov, c.a.s.
Correção de cor Colour correction: Gonçalo Ferreira, icon
Realização Direction: Pedro Costa
Produção Production: OPTEC, Sociedade Óptica Técnica
Produtor Producer: Abel Ribeiro Chaves

A

CHANTAL AKERMAN
Femmes d'Anvers en Novembre [Mulheres de Antuérpia em novembro Women from Antwerp in November], 2008
Instalação vídeo de projeção múltipla, cor e p/b, sem som, 20', loop / 4', loop
Multiple projection video installation, colour and B&W, silent, 20', loop / 4', loop
Realização Direction: Chantal Akerman

Montagem e espacialização Editing and spatialization:
Claire Atherton
Cortesia Courtesy Chantal Akerman Foundation e and
Marian Goodman Gallery, New York, Paris, London

PEDRO COSTA

The End of a Love Affair, 2003
Instalação vídeo, HD, cor, som, 7'47", loop
Video installation, HD, colour, sound, 7'47", loop
Colaboração Collaboration: João Fiadeiro, Gustavo Supta
Realização Direction: Pedro Costa
Cortesia Courtesy Pedro Costa

FILMES NA EXPOSIÇÃO FILMS IN THE EXHIBITION:

CHARLIE CHAPLIN

City Lights Luzes da cidade
EUA USA, 1931
Com With: Charlie Chaplin, Virginia Cherrill, Florence Lee
Escrito por Written by: Charlie Chaplin
Imagem Image: Roland Totheroh, Gordon Pollock
Montagem Editing: Charlie Chaplin, Willard Nico
Música Music: Charlie Chaplin, José Padilla
Produtor Producer: Charlie Chaplin
Produção Production: Charles Chaplin Productions

PEDRO COSTA

Juventude em marcha Colossal Youth
Portugal / França / Suíça Portugal / France / Switzerland, 2006
Com With: Ventura, Vanda Duarte, Beatriz Duarte, Cila Cardoso, Isabel Cardoso, Alberto Barros, Gustavo Supta, António Semedo
Imagem Image: Pedro Costa, Leonardo Simões
Montagem Editing: Pedro Marques
Som Sound: Olivier Blanc
Produtor Producer: Francisco Villa-Lobos
Produção Production: Ventura Film, Contracosta
Produções, Les Films de L'Etranger

CARL THEODOR DREYER

Gertrud Gertrudes
Dinamarca Denmark, 1964
Com With: Nina Pens Rode, Bendt Rothe, Ebbe Rode, Baard Owe, Axel Strøbye
Escrito por Written by: Carl Theodor Dreyer, Grethe Risbjerg Thomsen
Imagem Image: Henning Bendtsen
Montagem Editing: Edith Schlüssell
Som Sound: Knud Kristensen
Música Music: Jørgen Jersild
Produtor Producer: Jørgen Nielsen

KENJI MIZOGUCHI

Ugetsu Contos da lua vaga
Japão Japan, 1953
Com With: Masayuki Mori, Machiko Ky, Kinuyo Tanaka, Mitsuko Mito
Escrito por Written by: Matsutar Kawaguchi, Yoshikata Yoda
Imagem Image: Kazuo Miyagawa

Montagem Editing: Mitsuz Miyata
Som Sound: Akira Suzuki, Iwao Ōtani
Música Music: Fumio Hayasaka, Ichir Sait, Tamekichi Mochizuki
Produtor Producer: Masaichi Nagata

JACQUES TOURNEUR

Stars in my Crown
EUA USA, 1950
Com With: Joel McCrea, Ellen Drew, Dean Stockwell, Juano Hernandez
Escrito por Written by: Joe David Brown, Margaret Fitts
Imagem Image: Charles Schoenbaum
Montagem Editing: Gene Ruggiero
Som Sound: Standish J. Lambert, Douglas Shearer
Música Music: Adolph Deutsch
Produtor Producer: William H. Wright

ROBERT BRESSON

Journal d'un Curé de Campagne [Diário de um pároco de aldeia Diary of a Country Priest]
França France, 1951
Com With: Claude Laydu, Jean Riveyre, Adrien Borel, Rachel Berendt
Escrito por Written by: Robert Bresson
Imagem Image: Léonce-Henri Burel
Montagem Editing: Paulette Robert
Som Sound: Jean Rieul
Música Music: Jean-Jacques Grünenwald
Produtor Producer: Léon Carré, Robert Sussfeld

HOWARD HAWKS

Hatari!
EUA USA, 1962
Com With: John Wayne, Elsa Martinelli, Hardy Krüger, Red Buttons
Escrito por Written by: Leigh Brackett
Imagem Image: Russell Harlan
Montagem Editing: Stuart Gilmore
Som Sound: John Carter, Charles Grenzbach
Música Music: Henry Mancini
Produtor Producer: Howard Hawks, Paul Helmick

ALEXANDER DOVZHENKO

Ivan
URSS USSR, 1932
Com With: Piotr Masokha, Semyon Shagaida, Stepan Shkurat, Konstantin Bondarevsky
Escrito por Written by: Alexander Dovzhenko
Imagem Image: Danylo Demutsky, Yuriy Yekelchik, Mikhail Glider
Montagem Editing: Ganna Chernyatsina
Som Sound: Aleksandr Babiy
Música Music: Boris Lyatoshinsky, Yuli Meitus, Igor Belza
Produtor Producer: Lev Kantorovich

ALFRED HITCHCOCK

North by Northwest Intriga internacional
EUA USA, 1959
Com With: Cary Grant, Eva Marie Saint, James Mason
Escrito por Written by: Ernest Lehman

Imagem Image: Robert Burks
Montagem Editing: George Tomasini
Som Sound: Franklin Milton
Música Music: Bernard Herrmann
Produtor Producer: Alfred Hitchcock

ROBERTO ROSSELLINI

Europa '51
Itália Italy, 1952
Com With: Ingrid Bergman, Alexander Knox
Escrito por Written by: Roberto Rossellini, Sandro De Feo, Mario Pannunzio, Ivo Perilli, Brunello Rondi
Imagem Image: Aldo Tonti
Montagem Editing: Jolanda Benvenuti
Som Sound: Piero Cavazzuti, Paolo Uccello
Música Music: Renzo Rossellini
Produtor Producer: Roberto Rossellini, Carlo Ponti, Dino De Laurentiis

ERNST LUBITSCH

Cluny Brown O pecado de Cluny Brown
EUA USA, 1946
Com With: Charles Boyer, Jennifer Jones, Peter Lawford
Escrito por Written by: Samuel Hoffenstein, Elizabeth Reinhardt
Imagem Image: Joseph LaShelle
Montagem Editing: Dorothy Spencer
Som Sound: Roger Heman, Arthur von Kirbach
Música Music: Cyril J. Mockridge
Produtor Producer: Ernst Lubitsch

JOHN FORD

How Green Was My Valley O Vale Era Verde
EUA USA, 1941
Com With: Walter Pidgeon, Maureen O'Hara, Donald Crisp, Anna Lee, Roddy McDowall
Escrito por Written by: Philip Dunne
Imagem Image: Arthur C. Miller
Montagem Editing: James B. Clark
Som Sound: Eugene Grossman, Roger Heman
Música Music: Alfred Newman
Produtor Producer: Darryl F. Zanuck

FRANK BORZAGE

Man's Castle A vida é um sonho
EUA USA, 1933
Com With: Spencer Tracy, Loretta Young
Escrito por Written by: Jo Swerling
Imagem Image: Joseph H. August
Montagem Editing: Viola Lawrence
Som Sound: Wilbur Brown
Música Music: W. Franke Harling
Produtor Producer: Frank Borzage

ERICH VON STROHEIM

Queen Kelly A Rainha Kelly
EUA USA, 1929
Com With: Gloria Swanson, Walter Byron, Seena Owen, Tully Marshall
Escrito por Written by: Erich von Stroheim
Imagem Image: Paul Ivano, William H. Daniels, Gordon Pollock

Montagem Editing: Viola Lawrence
Música Music: Adolf Tandler
Produção Production: Gloria Swanson Pictures

F. W. MURNAU

Der Letzte Mann O último dos homens

Alemanha Germany, 1924, 90'

Com With: Emil Jannings, Maly Delschaft, Max Hiller

Escrito por Written by: Carl Mayer

Imagem Image: Karl Freund

Montagem Editing: Elfi Bötttrich

Música Music: Giuseppe Becce

Produtor Producer: Erich Pommer

YASUJIRO OZU

Banshun Primavera tardia

Japão Japan, 1949

Com With: Chish Ry, Setsuko Hara, Haruko Sugimura

Escrito por Written by: Kogo Noda, Yasujiro Ozu

Imagem Image: Yharu Atsuta

Montagem Editing: Yoshiyasu Hamamura

Som Sound: Yoshiomi Hori, Ryô Ôfui

Música Music: Senji Itô

Produtor Producer: Takeshi Yamamoto

JOHN FORD

The Sun Shines Bright O sol nasce para todos

EUA USA, 1953

Com With: Charles Winninger, Arleen Whelan

Escrito por Written by: Laurence Stallings, Irvin S. Cobb

Imagem Image: Archie Stout

Montagem Editing: Jack Murray

Som Sound: T.A. Carman, Howard Wilson

Música Music: Victor Young

Produtor Producer: Merian C. Cooper, John Ford

D. W. GRIFFITH

A Corner in Wheat

EUA USA, 1909

Com With: Frank Powell, Grace Henderson, James

Kirkwood, Linda Arvidson, W. C. Miller, Gladys Egan, H. B.

Walthall, Blanche Sweet

Escrito por Written by: Frank Norris, D. W. Griffith

Imagem Image: G.W. Bitzer

Montagem Editing: James Smith

Produtor Producer: D. W. Griffith

D. W. GRIFFITH

Abraham Lincoln (The Prologue)

EUA USA, 1930

Com With: Walter Huston, Una Merkel, William L. Thorne

Escrito por Written by: Stephen Vincent Benet, Gerrit J.

Lloyd, John W. Considine Jr.

Imagem Image: Karl Struss

Montagem Editing: James Smith, John W. Considine Jr.

Som Sound: Harold Witt

Música Music: Hugo Riesenfeld

Produtor Producer: D. W. Griffith, Joseph M. Schenck

EDWARD DMYTRYK

Give Us This Day [Christ in Concrete Tempestade no céu]

Reino Unido United Kingdom, 1949

Com With: Sam Wanamaker, Lea Padovani, Kathleen Ryan,

Charles Goldner

Escrito por Written by: Pietro di Donato, Ben Barzman,

John Penn, Hans Székely

Imagem Image: C.M. Pennington-Richards

Montagem Editing: John D. Guthridge

Som Sound: John Cook, George Croll

Música Music: Benjamin Frankel

Produtor Producer: Rod E. Geiger

JEAN COCTEAU

Le Testament de Orphée O testamento de Orfeu

França France, 1959

Com With: Jean Cocteau, Jean Marais, Maria Casarès,

François Périer, Édouard Dermit

Escrito por Written by: Jean Cocteau

Imagem Image: Roland Pontoizeau

Montagem Editing: Marie-Josèphe Yoyotte

Som Sound: Pierre Bertrand, René Sarazin

Música Music: Georges Auric, Martial Solal

Produtor Producer: Jean Thuillier

FRITZ LANG

M Matou !

Alemanha Germany, 1931

Com With: Peter Lorre, Ellen Widmann, Inge Landgut, Otto

Wernicke, Theodor Loos, Gustaf Gründgens

Escrito por Written by: Fritz Lang, Thea von Harbou

Imagem Image: Fritz Arno Wagner

Montagem Editing: Paul Falkenberg

Som Sound: Adolf Jansen

Música Music: Edvard Grieg

Produtor Producer: Seymour Nebenzal

GRIGORI ALEKSANDROV, SERGEI EISENSTEIN

Generalnaia Linia / Staroye I Novoye A linha geral

URSS USSR, 1929

Com With: Martha Lapkina, M. Ivanin, Konstantin Vasilyev,

Vasili Buzenkov

Escrito por Written by: Grigori Aleksandrov, Sergei Eisenstein

Imagem Image: Eduard Tisse

Montagem Editing: Sergei Eisenstein

Produção Production: Sovkino

ALAIN RESNAIS

Hiroshima Mon Amour Hiroshima meu amor

França / Japão France / Japan, 1959

Com With: Emmanuelle Riva, Eiji Okada

Escrito por Written by: Marguerite Duras

Imagem Image: Michio Takahashi, Sacha Vierny

Montagem Editing: Jasmine Chasney, Henri Colpi,

Anne Sarraute

Som Sound: Pierre-Louis Calvet, René Renault

Música Music: Georges Delerue, Giovanni Fusco

Produtor Producer: Samy Halfon, Anatole Dauman

Coordenação e produção Coordination and production:

Filipa Loureiro

Registo e transportes Registration and transport:

Daniela Oliveira

Estagiário de curadoria Curatorial intern: Carlos Pinto

Vídeo Video: João Chaves/Balaclava Noir, Ana Amorim,

Carla Pinto

Som Sound: Nuno Aragão, Filipe Fernandes

Luz Light: Valter Maior e Carlos

Eletricista Electrician: Carlos Sá

Programas educativos Education: Denise Pollini, Diana

Cruz, Cristina Lapa

Logística Logistics: Susana Meireles, Carlos Teixeira

Segurança e manutenção Maintenance and Security:

Pedro Viegas, Vitor Taboada

Equipa de montagem Installation Staff: Lázaro Silva

(coordenação coordination), Hugo Castro, Ricardo Dias,

Carlos Lopes, Valter Maior, Artur Ruivo, Rúben Freitas

Equipa Team Pedro Costa:

Coordenação e colaboração Coordination and

collaboration: Marta Mateus

Imagem Image: Vitor Carvalho, André Constantino

Som Sound: Hugo Leitão

Reproduções fotográficas Photographic prints: Blues

Photography Studio

Arquitetura Exhibition design: José Neves

Colaboração Collaboration: Inês Oliveira, Sara Brandão,

Rita Dourado, Diogo Amaro, Carlos Cruz, Carlos Almada

Pedro Costa agradece a wishes to thank:

Claire Atherton

Tiago Baptista

Pedro Borges

Teresa Borges

Paulo Branco

Nicole Benez

Joaquim Caetano

Maria Capelo

Vitor Carvalho

André Cepeda

Jean-Louis Comolli

André Constantino

Rui Chafes

António Costa

José Manuel Costa

Richard Dumas

João Fernandes

Gonçalo Ferreira

Jean-Luc Godard

Hugo Leitão

Marta Mateus

Ricardo Matos Cabo

Sara Moreira

José Neves

Paulo Nozolino

João Queiroz

Andy Rector

André Salgueiro Martins

Jean-Marie Straub

Barbara Ulrich

Mariana Viegas

Jeff Wall

Com um agradecimento pelo apoio a:

With a special word of thanks for the support:

Alambique Filmes

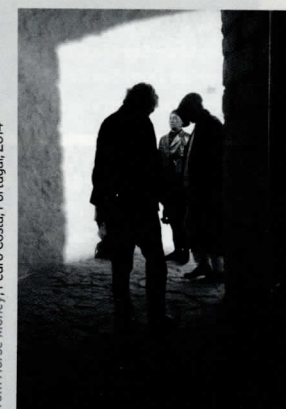
Cinemateca Portuguesa – Museu do Cinema

Leopardo Filmes

OPTEC Filmes – Sociedade Óptica Técnica



Fotografias de rodagem de *Cavalo Dinheiro* Shooting stills from *Horse Money*, Pedro Costa, Portugal, 2014



Fotografias de rodagem de *Cavalo Dinheiro* Shooting stills from *Horse Money*, Pedro Costa, Portugal, 2014



Juventude em marcha *Colossal Youth*, Pedro Costa, Portugal, 2006